Propuesta educativa para el desarrollo de valores instrumentales de la comunicación en estudiantes no hispanohablantes del curso avanzado de idioma español.

MSc. Rebeca de Armas Marrero, Asistente. Departamento de Español, UMCC
Dr. C. Jorge Luis Rodríguez Morell. Profesor Auxiliar
CEDE-UMCC

INTRODUCCIÓN:

Dos procesos básicos caracterizan el nuevo paradigma de la Universidad cubana contemporánea: la Universalización *de los estudios superiores y su progresiva* Internacionalización.

En el segundo de estos casos, una de las modalidades más frecuentes que matizan desde hace años el diario quehacer de nuestras universidades, es la gran acogida que se dispensa a un número creciente de estudiantes extranjeros, procedentes de diversos países hermanos- fundamentalmente del llamado Tercer Mundo- para que cursen estudios en las aulas superiores de la isla caribeña, cumpliéndose así, una vez más en los hechos, el ya proverbial espíritu solidario e internacionalista de la Revolución Cubana.

Los estudiantes no hispanohablantes que arriban a las universidades de la Isla cursan ante todo un periodo de inmersión intensiva en el estudio del idioma español y de aspectos básicos de nuestra cultura, costumbres y tradiciones, conocido como Facultad Preparatoria.

En este primer período de inmersión- cuya extensión dura un curso académico completo- adquieren los conocimientos, habilidades y capacidades básicas de partida para poder enfrentar su futura inserción en los estudios de sus respectivas carreras, en idioma español, a partir del primer año de las mismas, momento este en el que ya comienzan a compartir sus vidas estudiantiles, además, con los jóvenes estudiantes cubanos y a incorporarse totalmente a la dinámica de nuevas organizaciones de masas y nuevos espacios de interacción y responsabilidad social en su medio de acogida.

A pesar de incorporarse totalmente a una dinámica sin precedentes, a partir del primer año de sus estudios universitarios, los estudiantes extranjeros continúan recibiendo la enseñanza del idioma español. A través de una disciplina que, al igual que el Curso Preparatorio, imparten los Departamentos de Español y otros afines dentro de la estructura de las IES. Es esta la disciplina denominada Idioma Español Avanzado para Estudiantes Extranjeros Continuantes. La misma tiene como objetivo perfeccionar las habilidades comunicativas de los alumnos y ayudarlos a asumir con éxito, en idioma español, las exigencias discursivas de la teoría y la práctica en los nuevos campos del saber humano al que acceden.

Sin embargo, ¿cual es la situación real del desempeño comunicativo de estos estudiantes en idioma español, una vez insertos en el Plan de Estudios y en el curriculum de sus respectivas carreras, durante el primer año de estudios?

La observación sistemática del objeto de estudio que se expondrá como parte del diseño de la presente investigación, ha mostrado que estos estudiantes no

hispanohablantes, procedentes de países de África, Asia, países árabes y el Caribe, generalmente, se enfrentan a la disyuntiva de tener que proyectarse comunicativamente en lengua española en los grupos donde cursan su carrera, junto a estudiantes cubanos que, lógicamente, los aventajan de manera casi absoluta en el dominio integral del idioma español.

Para estos últimos, el hecho de tener ya automatizado el dominio de su lengua nacional, les permite concentrarse totalmente en el estudio de los contenidos específicos de las carreras que cursan, y participar de manera activa, tanto de forma oral como escrita, en los ejercicios y debates pertinentes a las distintas formas de enseñanza en que se organiza su proceso de enseñanza- aprendizaje.

Por el contrario, para los estudiantes extranjeros no hispanohablantes insertados en estos grupos de las carreras, se da el doble reto de tener que concentrarse en el contenido de los estudios de las disciplinas propias de sus carreras y, a la vez, continuar aprendiendo el idioma español que sirve de vehículo a la transmisión de estos contenidos especializados, y que todavía no poseen lo suficientemente desarrollado ni automatizado como para hacer frente de manera satisfactoria a las exigencias comunicativas de aprendizaje que estos estudios les plantean.

Por regla general, entonces, la lógica tendencia de los estudiantes no hispanohablantes es la de, una vez alcanzado un nivel básico de comunicación en español, tratar de emplear a este en el aprendizaje de las materias de sus carreras, sin más preocupación por perfeccionar la calidad formal-comunicativa de su desempeño en la lengua española como tal.

De este modo, dichos estudiantes optan por concentrarse en la utilidad funcional-comunicativa primaria de lo que ya saben del idioma, aún con deficiencias, y prefieren dedicar su mayor atención al contenido de las materias que estudian dentro de la carrera. En un primer momento y para determinadas tareas docentes, esta solución puede parecer práctica, tal vez viable. Sin embargo, a medida que los estudios teórico-prácticos se hacen más complejos, sus deficiencias estructurales y funcionales en el dominio del idioma español comienzan a hacerse visibles en orden creciente y a afectar su actuación en la comprensión y exposición de su propio discurso académico. Tal es el resultado obtenido del diagnóstico realizado con profesores y estudiantes de la UMCC sobre este problema, y sobre el cual se comentará de modo exhaustivo, más adelante en la presente tesis.

De ese modo, el pensamiento problematizado y altamente complejo que exigen determinados contenidos, prácticas de laboratorio, debates en seminarios, etc. así como el discurso redactado,- tan necesario en el componente investigativo (trabajos de curso y proyecto final de diploma)- comienza a adolecer de precisión y claridad. Así, lo que inicialmente podía parecer un problema solo de forma, termina entendiéndose por los profesores evaluadores del aprendizaje como deficiencias en el dominio de los contenidos, con su consiguiente impacto negativo en los resultados frecuentes, parciales y finales del estudiante.

El hecho de que ya estos estudiantes hayan vencido formalmente el nivel de preparación básica en la lengua española y de que se encuentren inmersos en la práctica social de nuestra lengua en todo el contexto que los rodea, les hace a menudo perder interés en continuar asistiendo al Curso Avanzado que para ellos

instrumenta el Departamento de Español de la Universidad de Matanzas. Se trata de un curso de continuación de estudio en el idioma que les sirve de instrumento académico y de interacción sociocultural, que se imparte en nuestra Universidad, ante la constatación de estas necesidades, desde hace más de 20 años.

Por otro lado, el propio carácter de complementación, un tanto circunstancial, de dicho curso y las dificultades que el mismo ha presentado históricamente en la práctica para su inserción en horarios operativos y realmente funcionales, han hecho que este también adolezca en su desarrollo de una serie de deficiencias como son: la carencia de un programa específico que supla la extensión circunstancial a este de los contenidos del programa de Preparatoria que le precede y la falta de motivación de algunos estudiantes hacia el mismo.

A partir del análisis detallado de este conjunto de problemas y retos, la investigación, cuyos resultados se informan en la presente tesis, se planteó entonces, como tarea central, la necesidad de dotar al proceso de enseñanza-aprendizaje avanzado del idioma español, de un nexo educativo y motivador, a la vez que herramienta meta-cognitiva integradora, para superar el relativo estado de desmovilización inconsciente o de insatisfacción curricular que muestra su desarrollo hasta el presente.

Se hacía evidente, entonces, la necesidad de hallar un catalizador en el proceso educativo que rescatase para estos estudiantes la significación objetiva, personal y social trascendente *del empleo pertinente del idioma extranjero, como vehículo de formación en un contexto donde su uso apropiado y variado, de acuerdo con las disímiles situaciones profesionales y sociales, se hace cada vez más vital.*

Esta línea de análisis teórico - empírico, en los albores de la investigación misma, llevó a la necesidad y posibilidad de definir una perspectiva integral axiológica (es decir, de valor *y de* valoraciones *sobre la importancia del conocimiento y de la conducta que se asuma al respecto), asociada a la trascendencia del propio discurso en una lengua extranjera, como lo es el español, para el desempeño profesional en cualquier carrera en que el joven extranjero se encuentre estudiando en Cuba, y como la mejor garantía de motivación e interés por vencer todos los obstáculos a los que se ha hecho referencia.*

A pesar de la importancia de este aspecto, pudo constatarse asimismo, durante el desarrollo de la investigación, que no existía una bibliografía didáctica lo suficientemente localizada y precisa acerca de la importancia del desarrollo de los mencionados valores *en la práctica integral de las lenguas extranjeras. Inclusive, la presente investigación ha partido de enfrentar la dificultad de una larga tradición didáctica a nivel mundial, en la que la llamada* competencia comunicativa *(Dell Hymes, 1980)- o su variante más recientemente definida, la* competencia cognitiva, comunicativa y sociocultural *(Romeu, 2004)- había sido asumida, casi exclusivamente, como eso: un escalón ascendente o terminal en el desarrollo de las habilidades y capacidades, sin destacar por igual su posible dimensión axiológica instrumental, a partir de la responsabilidad y repercusión social del acto comunicativo.*

No obstante, en contraste con esto, resulta paradójico el hecho de que no existe nada tan evidente como la inmediata valoración de aceptación, disfrute, censura o, incluso, rechazo, que se produce en cualquier contexto interactivo cuando se escucha o se lee, la pobre o buena calidad con la que se verbaliza un fragmento

de discurso dado, y las repercusiones de diversa índole que tales valoraciones pueden acarrear en el futuro.

De todo lo expuesto con anterioridad, se hacía evidente entonces la necesidad e importancia de elaborar una Propuesta Educativa, concebida sobre una base científica-metodológica, que permitiera guiar armónicamente el aprendizaje desarrollador de la competencia comunicativa en idioma español a un nivel avanzado, a partir de una concepción que destacara los valores instrumentales de la comunicación que le están indisolublemente asociados en el ya referido tipo de enseñanza. A tal efecto, planteamos a continuación los aspectos centrales del diseño metodológico que sirvió de pauta al desarrollo de la presente investigación, del siguiente modo:

OBJETO DE ESTUDIO:

Proceso de desarrollo avanzado de la competencia comunicativa en idioma español durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes no hispanohablantes en el primer año de sus carreras de la Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos.

CAMPO DE ACCIÒN:

Desarrollo de valores instrumentales de la comunicación en Idioma Español, como dimensión axiológica necesaria para el desarrollo avanzado de la competencia comunicativa, a través de actividades que combinen las tres dimensiones del Proyecto Educativo, bajo la asesoría del profesor de Idioma Español.

PROBLEMA CIENTÍFICO:

¿Cómo contribuir a elevar el desarrollo cualitativo de la competencia comunicativa de los estudiantes no hispanohablantes de la UMCC, hacia el estadio avanzado que se necesita para su correcta comprensión y producción discursiva en idioma español como instrumento de trabajo académico y profesional, a partir de su primer año de inserción en las carreras que estudiarán, una vez concluida su inmersión en Preparatoria?

HIPÓTESIS:

La fundamentación teórica de la dimensión axiológica asociable al proceso de enseñanza-aprendizaje avanzado de la competencia comunicativa en una lengua extranjera, permitirá modelar una propuesta educativa para el desarrollo de valores instrumentales de la comunicación en idioma español con estudiantes extranjeros no hispanohablantes, que se inserte en la visión integradora de las tres dimensiones del Proyecto Educativo del primer año de las carreras de la UMCC, bajo la orientación del profesor de Idioma Español.

OBJETIVO GENERAL:

Contribuir al desarrollo de valores instrumentales de la comunicación durante la enseñanza-aprendizaje avanzada del idioma español como dimensión axiológica necesaria para el ulterior desarrollo de la competencia comunicativa por parte de los estudiantes no hispanohablantes del primer año en la Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

1. *Modelar una Propuesta Educativa para el desarrollo de valores instrumentales de la comunicación por parte de los estudiantes no hispanohablantes del primer año de las carreras de la UMCC, que se*

inserte en la visión integradora de las tres dimensiones del Proyecto Educativo de dichas carreras

2. *Fundamentar teóricamente dicha Propuesta Educativa mediante consultas a especialistas.*

MÉTODOS:

Empíricos:

1. Observación: con el fin de obtener información acerca del comportamiento y desarrollo de los estudiantes durante su interacción en las actividades pertinentes a las tres dimensiones del Proyecto Educativo del primer año .

2. Validación por el método de especialistas: Para someter la estrategia educativa propuesta a la consideración profesional de pares *en el proceso, y poder así evaluar la pertinencia de partida de su modelación esencial, antes de ser sometida a experimento pedagógico en una posible fase futura de la investigación, lo cual rebasaría los objetivos y propósitos declarados en la presente.*

Métodos teóricos:

1. *Análisis y síntesis: son inseparables durante el proceso de investigación en el análisis del objeto de estudio como un todo. Permitirá ver el carácter general de los procesos y sintetizarlos.*
2. *Inducción-deducción: resultan inseparables en la constatación de los resultados parciales y finales de la investigación, así como en la elaboración de la hipótesis.*
3. *Abstracción: permitirá delimitar todos los rasgos esenciales y suficientes de la realidad que se desea modelar en una versión mejorada.*
4. *Histórico-lógico: permitirá analizar el problema y su propuesta de solución en su devenir histórico, en sus relaciones de causa-efecto y en otras interrelaciones según se manifiesta en el objeto de estudio y en el campo de acción.*
5. *Modelación: (verbal) permitirá representar en escala reducida y de forma verbal o discursiva los rasgos esenciales y suficientes de aquella porción de la realidad que se desea representar en situación ideal o deseada, como meta a alcanzar.*

El proceso de investigación se definió según una metodología general, siguiendo métodos de investigación, tanto del nivel teórico como del nivel empírico, así como de acuerdo con una tipología y paradigmas de la investigación definidos.

Base Metodológica General de la Investigación

El método general empleado como base metodológica para toda la Tesis es el dialéctico; debido a que:

1. La determinación de una dimensión axiológica (valores instrumentales de la comunicación) dentro del desarrollo de la competencia comunicativa en un idioma extranjero es el resultado del devenir histórico dialéctico dentro de la metodología de la enseñanza de lenguas, así como expresión en la ciencia de una necesidad social a nivel global contemporáneo, mostrada en este caso, a través de la particularidad del fenómeno de la comunicación humana, como mediadora en todo tipo de relación social.
2. El método dialéctico está presente también en el proceso de maduración del joven universitario no hispanohablante en su tránsito desde el curso preparatorio hasta su inserción en el primer año de la carrera que estudiará en

una universidad cubana, como dialéctica es también la dinámica de evolución de sus necesidades comunicativas en cada nuevo contexto de inserción social.

3. El carácter dialéctico de la Propuesta Educativa que se defiende se manifiesta en la interrelación y mutua influencia entre las tres dimensiones del Proyecto Educativo de un año académico universitario, entre las cuales se manifiesta una unidad de integración y una evolución progresiva, determinada por la actividad humana debidamente orientada. Dialéctico también es, en ese sentido, el criterio rector de que solo a ese nivel puede resolverse el problema de desarrollar valores instrumentales de la comunicación en el empleo del Idioma español por parte de los estudiantes extranjeros del primer año de las careras universitarias en la UMCC.

Tipología de la investigación.

La investigación que soporta la Tesis se configuró, según el criterio metodológico, sobre la configuración de las investigaciones educacionales, de Pérez et al (Pérez et al, 2002:17-24):

1. *Por la profundidad del objeto gnoseológico*, es *exploratorio-descriptiva*.
2. *Por su finalidad*, es *aplicada*.
3. *Por su orientación temporal de su realización*, es *transversal*
4. *Por el carácter de la medida*, es *predominantemente cualitativa*.
5. *Por el carácter del marco y según el contexto en que tiene lugar*, es *de campo y en condiciones naturales de los sujetos*.
6. *Por la orientación que asume*, es *orientada a la aplicación*.
7. *Según el control de las variables, es predominantemente cualitativa.*
8. *Según su generalidad, es predominantemente teórica.*

Paradigmas de la Investigación.

La tesis se sustenta fundamentalmente en el paradigma interpretativo, dadas sus dimensiones conceptuales y metodológicas de operación. Sin embargo, en su base, radica un sustrato procedente del paradigma socio-crítico, aplicado al contexto educativo, dado el estudio que realiza de la trascendencia social de los valores de la comunicación y su no definición y tratamiento pedagógico sistematizado hasta el presente.

El enfoque cuantitativo se utilizó en el procesamiento de las encuestas, como auxiliar ilustrativo del cualitativo, que es el predominante.

TÉCNICAS Y MÉTODOS DE RECOGIDA DE INFORMACIÓN:

Cuestionario: permitió obtener información complementaria acerca de 1) el nivel de desarrollo real de los valores instrumentales de la comunicación y 2) el grado de concientización acerca de la posible existencia o definición de dichos valores, tanto en estudiantes como en profesores del año, como dimensión axiológica necesaria para el desarrollo avanzado de la competencia comunicativa.

Encuestas a profesores[i] : con el objetivo de conocer las posibles experiencias de estos en el proceso de desarrollo de valores instrumentales de la comunicación con los estudiantes no hispanohablantes de la UMCC, además de conocer su nivel de preparación y los resultados alcanzados.

Encuesta a estudiantes: con el objetivo de constatar su concientización del grado de desarrollo de los valores instrumentales de la comunicación, a través de la práctica integral de la lengua española.

Encuestas/consultas por el método de especialistas. Con el objetivo de constatar su valoración con respecto a la pertinencia y adecuación de la propuesta educativa que se modela.
RESULTADOS ESPERADOS:

-Síntesis de los estudios realizados sobre el objeto de investigación.
-Diagnóstico del desarrollo de los valores instrumentales de la comunicación en los estudiantes extranjeros del Curso Avanzado en Lengua Española de la Enseñanza Preparatoria en español como Lengua Extranjera.
-Propuesta Educativa (Modelo Integrador que deberá insertarse armónicamente en las tres dimensiones del Proyecto Educativo del primer año de las careras en la UMCC) para el desarrollo de los valores instrumentales de la comunicación, en tanto dimensión axiológica consciente y necesaria para el desarrollo avanzado de la competencia comunicativa, en el nuevo contexto interactivo y educativo que enfrentan los estudiantes no hispanohablantes al insertarse en las complejas condiciones del primer año de sus carreras universitarias en Cuba.
-Se destacan, como parte de la dimensión curricular de la Propuesta Educativa, los siguientes elementos: 1) Modelación de los componentes esenciales del Programa de la Disciplina Idioma Español Avanzado, según una concepción rectora orientada al desarrollo de valores instrumentales de la comunicación, 2) Modelación de una propuesta para el desarrollo de relaciones multi, inter y transdisciplinares a nivel del Colectivo de Año para el desarrollo de dichos valores, y 3) Modelación de ejercicios-tipo (meta-cognitivo/axiológicos) orientados a igual propósito, y para ser desarrollados como tarea docente en el muy importante espacio formativo que continúa siendo- si bien no ya con carácter privativo- la clase de Idioma Español , en este nivel.
La tesis presenta un aporte teórico, consistente en:
1. La fundamentación de la existencia de una dimensión axiológico-instrumental (valores instrumentales de la comunicación) asociados al aprendizaje desarrollador de la competencia comunicativa, durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras o segundas lenguas, y como componente integrable a las plataformas multidisciplinares de las ciencias lingüísticas actuales, desde la práctica y las investigaciones pedagógicas contemporáneas.
2. La conceptualización de dichos valores instrumentales de la comunicación, asociados a las subcompetencias o competencias parciales que conforman la competencia comunicativa.
De igual modo, se expone un aporte práctico, consistente en la fundamentación de la posibilidad de desarrollar los referidos valores instrumentales de la comunicación durante el proceso de enseñanza-aprendizaje avanzado del Idioma Español de los estudiantes extranjeros continuantes, a través de la integración de las tres dimensiones del Proyecto Educativo en el primer año las carreras de la Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos.

MARCO CONCEPTUAL EMPLEADO DURANTE EL DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN :
Valor: es la significación positiva y trascendente de los objetos, fenómenos, normas, principios, etc. , lo cual se manifiesta en tres planos (objetivo, subjetivo y

socialmente instituido) y en tres niveles (cognoscitivo, afectivo y del modo de actuación) (Fernández y González,1998)
Plano objetivo: es la significación social positiva y trascendente que adquieren los objetos, fenómenos, ideas, procesos, principios, normas, etc., al formar parte real o potencial del proceso de la actividad práctica humana.
Plano subjetivo: es la significación positiva y trascendente que adquieren los objetos, fenómenos, ,ideas, procesos, principios, normas, etc., para el sujeto que la valora en la medida en que responden a sus necesidades e intereses.
Plano socialmente instituido: es la significación socialmente positiva y trascendente que adquieren los objetos, fenómenos, ideas, procesos, principios, normas, etc., al formar parte real o potencial del proceso de la actividad práctica humana en una sociedad con un proyecto social determinado.
Nivel cognoscitivo: implica el grado e información o conocimiento real que se posee acerca de la existencia de un valor y su importancia en todos los planos y niveles.
Nivel afectivo: implica el grado de identificación afectiva, ideal y espiritual con la trascendencia positiva de un valor, sin que necesariamente implique actuar según esta identificación en todos los casos.
Nivel conductual o del modo de actuación: es el nivel más elevado de expresión o materialización consecuente de un valor, puesto que a este nivel, el valor se convierte en un regulador real de la conducta humana.
Valores instrumentales: Según Dolan S., et. al: (2000), son aquellos que vehiculan temporal o circunstancialmente el logro de un valor esencial como objetivo final de un proceso.
Valor final o esencial: su definición coincide totalmente con la de valor, ya dada anteriormente. Expresan la trascendencia última y más importante para el ser humano y la sociedad de un objeto, fenómeno, norma, proceso, concepto, etc. Su paradigma más elevado son los valores morales.
Valores instrumentales de la comunicación: es el conjunto de significaciones positivas y trascendentes asociadas a la realización y apreciación del discurso, en cuanto a la observancia de su propiedad lingüístico-formal, comunicativa y socio-contextual en los tres planos de manifestación: objetivo, subjetivo y socialmente instituido y en sus tres niveles: cognoscitivo, afectivo y de la actuación.
Los mismos se definen en esta investigación como instrumentales, debido a dos razones fundamentales:

1. Instrumentalizan por partes o aspectos (que a la larga conforman un todo) el logro de la significación positiva y trascendente asociada a la competencia comunicativa (Hymes, 1980) o competencia comunicativa, cognoscitiva y sociocultural (Romeu, 2004) en un idioma dado y, a la vez,
2. Facilitan el despliegue del contenido semántico asociado al campo ideático del pensamiento (unidad de lenguaje y pensamiento) en una situación histórico-concreta determinada.

Entre sus paradigmas normativos de mayor visibilidad a nivel social se encuentra la existencia de una Real Academia y de Academias Nacionales hispanoamericanas normativas, en el caso concreto de la lengua española, así como de una Comunicación Educativa, como rama de la Pedagogía, que se

ocupa de la repercusión del aspecto formal de la interacción profesor-alumno en la calidad de la aprensión de los contenidos.
Valores en la comunicación: (no debe confundirse con la anterior definición, aunque puede tener a aquella de base formal para su realización.) En particular, se refiere a los valores humanos o de la cultura que pueden ser referenciados-tratados discursivamente- a través del acto comunicativo, reafirmándolos de ese modo en la conciencia social; o dicho de otro modo, alude a la dimensión de valor y trascendencia que hay en el hecho de hablar, de comunicar cuanto hay de valor en la sociedad, en la ciencia, el arte, la creación, la moral humana, etc. en calidad de labor educativa en su dimensión más amplia. Su paradigma se asocia con la función del transmisión del contenido de las materias en la educación, y con similar función en los medios masivos.
Brigada base o de carrera: Es la brigada a la que recién se incorpora de manera permanente el estudiante extranjero en el primer año de su carrera, una vez vencido el año preparatorio en idioma español.
Brigada multicultural alternativa para el aprendizaje continuado del idioma español: Es la brigada alternativa y complementaria en la que sigue desarrollando su preparación en idioma español, junto a otros estudiantes extranjeros, en condiciones a la vez similares y diferentes a como lo hacía durante su curso preparatorio anterior.

FUNDAMENTACIÓN DEL CONCEPTO "VALORES INSTRUMENTALES DE LA COMUNICACIÓN" A LA LUZ DE LA PLATAFORMA MULTIDISCIPLINARIA DE LAS CIENCIAS LINGUÍSTICAS ACTUALES Y DEL ENFOQUE HISTÓRICO-CULTURAL Y DE LA ACTIVIDAD COMO MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÔN

1.1. Generalidades:

La calidad de la comunicación humana constituye una preocupación contemporánea desde diversas perspectivas. Carlos Marx, al profundizar en este tema planteó que:

> *"la esencia social del hombre se manifiesta en la comunicación social y espiritual, directa e indirecta. La producción de ideas, de representaciones y de la conciencia se encuentra, por su origen, directamente entrelazada con la actividad material y con la comunicación material humana, con el lenguaje de la vida real. La formación de las representaciones del pensamiento y de la comunicación entre las personas, constituyen el fruto directo de la relación material humana." (Marx, Obras Escogidas, XLII, p.24).*

Ello se refleja también, con particular énfasis, en los estudios teóricos sobre comunicación, asumidos por diversas disciplinas en la actualidad. Ha dicho al respecto el mexicano Eduardo Garza Cuellar:

> *"Necesitamos comunicarnos para integrar falsas dicotomías, para cuestionar ideologías y paradigmas ancestrales, para crear nuevas formas, más convincentes y confiables, de explicación del mundo (…) Requerimos de la comunicación profunda para afrontar los retos de un momento histórico*

interesante y apasionante, para reencontrarnos nosotros mismos en ámbitos que trasciendan el puro intercambio económico neoliberal." (Garza, 2000, .14).

A lo cual añade a seguidas este autor:

> *"Por ello la visualización del fundamento (…) del valor y, específicamente, su carácter analógico, constituye un elemento fundamental en la comprensión de los procesos de comunicación intercultural, característicos de nuestro tiempo. (…) Si es posible, -como de hecho lo es- comunicarnos con culturas o personas que viven diferentemente los valores es porque ellos adoptan en cada quien formas distintas (analogía) manteniendo su cualidad ontológica; porque los valores constituyen al mismo tiempo lo más íntimo de nosotros mismos y lo más común y trascendente entre las personas. (…) En nuestro momento histórico- marcado de manera especial por el signo de la globalización y el intercambio comercial - clama por mayor profundidad en la comunicación intercultural: el que podamos vincularnos no solo desde los valores económicos que suelen ponernos en pugna, sino desde valores mayormente trascendentes- de orden cultural, estético, espiritual- que nos permitan generar una sociedad global más sana y armónica." (Ibíd., 52.)*

Razonamientos como estos no dejan lugar a dudas sobre la existencia de una clara percepción intelectual acerca de la trascendencia de nuestros actos comunicativos. Tal vez, sin embargo, por omnipresente y cotidiana, por propia, individual y compañera, a la vez que proceso social, la comunicación parece algo garantizado en su trascendencia, tanto que, inconscientemente, la automatización de su especificidad a veces hace sentirla como intrascendente, y solo cuando en ella surgen los retos y dificultades de la interculturalidad, entre otros casos similares, es cuando se repara en la necesidad de volver una y otra vez sobre ella y sobre su perfeccionamiento consciente.

Debido a ello, y a pesar de todo lo dicho anteriormente, todavía muy escasos estudios pedagógicos, y especialmente en el campo de la didáctica, se proponen hoy asumir, de manera explícita y debidamente conceptualizada, el desarrollo de estas necesarias cualidades o indicadores de calidad en la comunicación humana desde una perspectiva al menos axiológico-instrumental; es decir, considerándolos a la luz de una dimensión de valores claramente definidos y enseñados/aprendidos en los programas docentes. Ello es así, a pesar de que, en la práctica, todos compartimos la necesidad y validez de determinados universales de propiedad en las diferentes las lenguas y culturas, que vehiculan nuestra idea del respeto, la consideración, la pertinencia y hasta la estética, en las relaciones humanas con nuestros semejantes, a través de la forma particular en que se concibe acto comunicativo en cada situación específica. Consuelo Viciedo Domínguez, lo explicita del siguiente modo:

> *El reconocimiento de la existencia de un componente intelectual en la formación de valores permite inferir que el sistema de conocimientos de cualquier asignatura es susceptible de ser aprovechado en esa dirección, condicionando una unidad dialéctica entre la asimilación de conocimientos y*

la formación de convicciones; entre enseñar "ciencias, artes, lenguas" e "inculcar las buenas costumbres". No parece frecuente que los docentes estén habituados a realizar esta correlación. Claro que en la mayoría de los casos sienten su responsabilidad como educadores; se esfuerzan para ser dignos ejemplos a imitar; organizan actividades extra-docentes; aconsejan a sus alumnos, especialmente si deben enfrentarse a determinados conflictos en el medio que les rodea; pueden llegar hasta la intervención personal si lo entienden pertinente; pero no suele ser común que se dediquen a sistematizar esa labor en el marco del proceso de enseñanza, tarea que requiere preparación teórica y ejercitación en la práctica pedagógica."

(Viciedo, 1998, 68).

En correspondencia con lo anterior, casi toda la actividad docente y científica de corte pedagógico-didáctica, orientada al desarrollo de la competencia comunicativa (integrada según Dell Hymes (1980) por cuatro tipos de competencias fundamentales: a saber, lingüística, sociolingüística, pragmática- o discursivo-interactiva y estratégica), ha estado concebida según este basamento teórico-práctico. No se trata de que se desconozca la valía e importancia de cuanto hasta aquí se ha planteado al respecto de una dimensión trascendente en la calidad de los procesos comunicativos, más bien, todo lo contrario.

Una vez más concluye al respecto Garza Cuellar:

Desde la óptica de la investigación axiológica, es posible descubrir en los valores una realidad suficientemente sólida para fundamentar la comunicación. Dado su carácter trans-individual, fundamentado en el ser, los valores constituyen criterios comunes capaces de fundamentar y explicar la interacción entre dos o más personas. [No obstante] Desde la óptica de otras posturas, la comunicación práctica en los valores [todavía] se entiende con dificultad." (Garza, 2000, 131)

Sin embargo, la falta de definición precisa de la referida dimensión axiológico-instrumental asociada a la comunicación, de manera explícita , así como su no inserción como contenido pertinente a ser desarrollado en los programas de lengua (de modo similar a como ya se ha hecho, con la perspectiva cognitiva, comunicativa, etnológica (intercultural) y sociocultural) dificulta un tanto su tratamiento sistemático en la formación de los estudiantes, oculta involuntariamente su mayor visibilidad y relevancia, y a menudo confunde- sin llegar verdaderamente a integrar, y no pocas veces en detrimento de ambos - los dos planos en los que se pueden tratar los valores en la enseñanza aprendizaje de idiomas; a saber:

1) Como valores humanos expresados a través de la comunicación: el uso de la lengua para profundizar mediante el discurso en valores humanos como contenido del universo temático-cognoscitivo-afectivo (Rodríguez, 2000) que se referencia en clases (lo cual vendría a ser un resultante añadido de la presente propuesta educativa, aunque no su aspecto central), y
2) Como valores propios y específicos del proceso comunicativo: el aprendizaje avanzado de la comunicación humana a través del estudio del idioma, mediante la observación consciente de la trascendencia humana y social positiva de su empleo apropiado en cada situación comunicativa de que se

trate; es decir, develando la dimensión de valores instrumentales que le es dada, desde esta perspectiva, al desarrollo de la competencia comunicativa en todos sus aspectos componentes. Ello atiende tanto a la observancia de la pertinencia formal, según el sistema de la lengua en cuestión, como a las modulaciones de su contextualización sociocultural, a través de su realización y percepción concretas en el habla.

Del análisis realizado a partir de la constatación de estas contradicciones, se deriva la necesidad de profundizar en las bases teóricas filosóficas, lingüísticas y pedagógicas que permitieran estructurar la propuesta educativa planteada como objetivo de la investigación que aquí se resume. El estudio de estas bases, permitió llegar a los planteamientos que a continuación se sintetizan:

1.2. Síntesis de los más recientes estudios internacionales y cubanos asociables al objeto de estudio de la presente investigación y su valor como antecedente del campo de acción en el que se modela la Propuesta Educativa.

El desarrollo de los estudios lingüísticos durante el recién finalizado siglo XX-conocido como el Siglo de la Lingüística-, permitió disponer de una escala ascendente en el análisis de los fenómenos del lenguaje, que tuvo su repercusión en los correspondientes modelos pedagógicos y didácticos para la enseñanza de idiomas, que se han sucedido en esta centuria- ya fueran como lenguas nacionales, segundas lenguas, lenguas extranjeras u otras clasificaciones posibles. De este modo, se transitó desde la perspectiva estructuralista iniciada por Ferdinand de Saussure y su abordaje del sistema de la lengua, a partir de la descripción del signo lingüístico, pasando por la reacción a este enfoque, llegada en las propuestas innatistas de la llamada gramática generativa y transformacional de Noam Chomsky, hasta llegar a los más recientes estudios multidisciplinarios del lenguaje, que profundizan en las perspectivas psico-lingüísticas, sociolingüísticas, cognitivas y socioculturales.

Al respecto destaca Angelina Romeu:

> *"En las décadas del 70 y 80, se fue haciendo cada vez más evidente el interés de los procesos cognitivos y comunicativos, cuyo abordaje desde las perspectivas de las diferentes ciencias, puso de manifiesto su carácter interdisciplinario. Según Van Dijk, "en las diversas ramas de los estudios de la comunicación, fue creciendo la conciencia sobre la utilidad del análisis detallado del discurso tal como aparecía en los mensajes de los medios masivos y en las comunicaciones interpersonales, interculturales y comerciales. "(Ibíd.:55). Surge así la tercera escuela lingüística del siglo XX: lingüística del texto o del discurso (...) El abordaje del estudio de la lengua y la comunicación, en diferentes contextos de interacción sociocultural, permitió una mejor caracterización de los discursos atendiendo a su código, función comunicativa y estilo, y se establecieron nuevos nexos interdisciplinarios con otras ciencias tales como las ciencias jurídicas, históricas, políticas, de la publicidad, etc. " (Romeu, 2004, 7).*

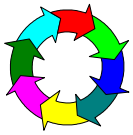
Ya Teun Van Dijk, uno de los más destacados lingüistas del texto en la contemporaneidad, había señalado este carácter múltiple, del modo siguiente:

> *"El discurso, la cognición y la sociedad, conforman un triángulo, como resultado de la integración de tres enfoques principales: a) el que se*

concentra en las estructuras del texto y la conversación; b) el que estudia el discurso y la comunicación como cognición y c) el que se concentra en la estructura social y la cultura. Esta figura triangular, cuyos vértices son el discurso, la cognición y la sociedad constituye de hecho, el terreno del análisis multidisciplinario del discurso. (Van Dijk, 2000, 111).

Basada en estos presupuestos, la pedagoga cubana Angelina Romeu (Op. Cit,) profundizó el concepto de competencia comunicativa original dado por Dell Hymes (1980) y propuso el concepto, más extendido y actualizado, a los efectos del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma español de competencia cognitiva, comunicativa y sociocultural (Romeu, 2004). Este nuevo concepto plantea, de hecho una aproximación al terreno de la valoración desde estas tres dimensiones, pero no llega a abordarlo conceptual y sistematizadamente como tal.

En este sentido, la continuación del rastreo de las teorías linguo-didácticas contemporáneas más cercanas a la definición de una posible dimensión axiológica orientada a la enseñanza-aprendizaje desarrolladora de la competencia comunicativa (desarrollo de valores instrumentales de la comunicación), remitieron el curso de la investigación hasta los trabajos de Dilts, (citado por Putcha, 2000), en relación con el desarrollo de niveles lógicos de aprendizaje. Al respecto, este autor propone un esquema en el que ubica lo que denomina *niveles lógicos del pensamiento y del aprendizaje de una lengua extranjera,* en una escala ascendente, del modo siguiente:



NIVEL 4: IDENTIDAD/ROL (¿QUIÉN?)

NIVEL 3: CREENCIAS/ VALORES (¿POR QUÉ?)

NIVEL 2: CAPACIDADES: (¿CÓMO?)

NIVEL 1: CONDUCTAS (¿QUÉ?)

NIVEL O: ENTORNO (¿DÓNDE Y CUANDO?)

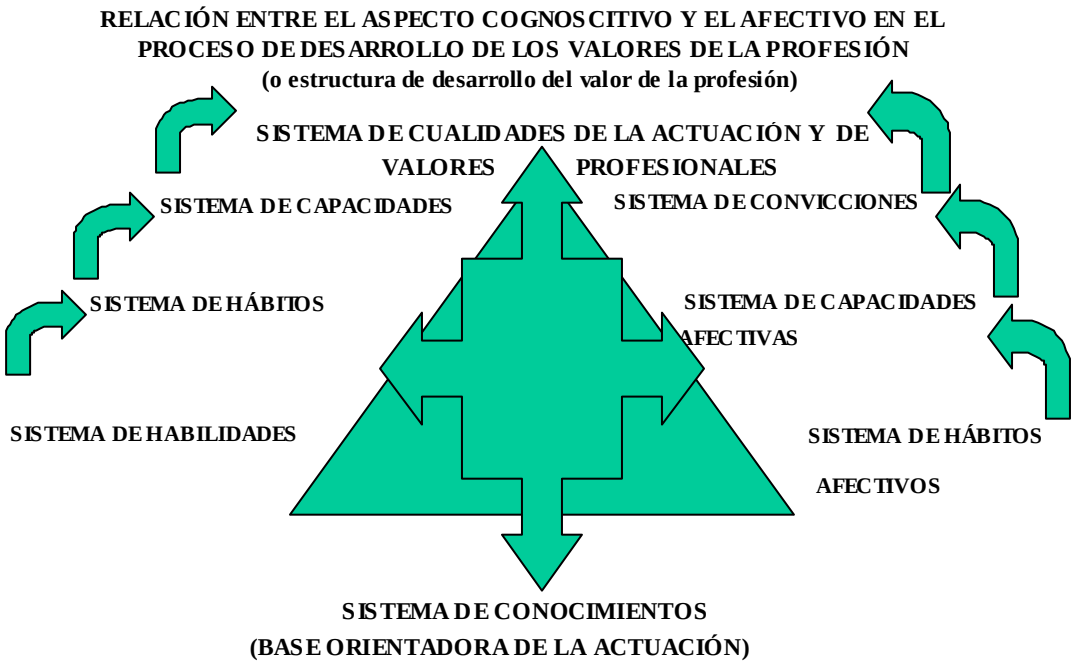
Dilts recalca que "*el modelo es un sistema jerárquico. Cuanto más alto sea el nivel lógico en el que operemos, mayor influencia ejerce en el resultado de un proceso de pensamiento o de un acto de comunicación y, del mismo modo, más fuerte serán las reacciones afectivas. El cambio en un nivel inferior podría repercutir en uno superior, pero el cambio en un nivel superior siempre tendrá su efecto también en los niveles inferiores. Alguien podría estudiar bajo condiciones de entorno muy pobres y podría no tener estrategias mentales y de conducta muy eficaces. Pero esa persona podría tener éxito a la hora de alcanzar el resultado deseado siempre que tenga la creencia fuerte y alentadora de que puede tener éxito/ y o una identidad que se ajuste al resultado que quiere conseguir. Es probable también que esa persona desarrolle de forma paulatina los adecuados procedimientos de conducta y encuentre las estrategias mentales apropiadas que le ayuden a conseguir su objetivo." (Dilts, 1996, 132-Nota: las negritas son de la autora.)*

De modo similar, señala Dilts más adelante en su propuesta:

"También se le puede dar vuelta al argumento: los alumnos que se encuentran en las clases más agradables, con el equipamiento más moderno, pueden sin embargo fracasar, si su motivación es baja o se identifican como alumnos mediocres en idiomas." (Dilts, 1996, 133)

En esta propuesta, se aprecia ya una preocupación y una mención directa al tema de valores, asociado a las motivaciones, al "por qué" propulsor de quien aprende un idioma. Obsérvese que, conjuntamente con la identidad, a la que sitúa en el punto más elevado de la escala, los valores constituyen el segundo punto más privilegiado en el orden de niveles lógicos, y no están desvinculados de su nivel inmediato inferior, las capacidades (o competencias, como lo es, en la presente investigación, la competencia comunicativa), por lo que podría concluirse provisionalmente que el esquema de Dilts tiene una gran proximidad con una visión de los valores con propiedades o alcances instrumentales dentro de su aproximación neuro-lingüística y lógica para el aprendizaje de lenguas, si bien no totalmente axiológica; y ello constituye un antecedente importante que corrobora y refuerza la fundamentación teórica de la propuesta que se desarrolla en la presente tesis.

Otro aspecto singular (y resultante de la casualidad, pues la obra de este autor no era conocida ni divulgada en Cuba, sino hasta fecha muy reciente) es la original coincidencia existente, en cuanto al posible nexo ascendente: capacidades- competencias- valores instrumentales, entre la propuesta de Dilts y una propuesta realizada por el equipo de investigadores del proyecto Modelo didáctico para la formación de valores de la profesión en carreras de Formación de Valores del Centro de Estudio y Desarrollo Educacional (CEDE) de la Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos, (Rodríguez y Acosta 2004), el cual se ilustra mediante el siguiente esquema:



Llegados a este punto del problema, cabía preguntarse entonces, ¿acaso los criterios correctivos en la enseñanza-aprendizaje del uso de una lengua en diferentes situaciones comunicativas obedecen solamente a razones de orden exclusivamente técnico-formales? ¿Qué razones, sino axiológico-instrumentales al menos, habría para corregir a alguien, para decirle que no ha empleado las formas pertinentes en una situación dada o que no habla bien, si a fin de cuentas, esa persona ha logrado comunicarse en una situación hipotética concreta? ¿Sobre qué base, sino una base subsumida de valor, puesto en función de la valoración, surge entonces una clasificación distintiva de lo formal-funcional en la comunicación, tal y como se puede apreciar en la clasificación de una diversidad de registros, adecuada a las diversas situaciones comunicativas que se enfrentan a diario?

En el contexto de la comunicación, pues, tanto por su aspecto formal como por su contenido, se puede apreciar una escala de valores instrumentales (García S. y Dolan S. 1997, 35) que, además de fundamentarse en el cuerpo de la presente tesis, según el estudio de la bibliografía producida al efecto en la contemporaneidad, se ha sometido también al criterio de especialistas y al juicio de los implicados en nuestro proceso de enseñanza-aprendizaje o proceso docente educativo. Plantea al respecto el destacado filósofo cubano José Ramón Fabelo Corzo:

> *"El estudio de los valores concretos debe, por lo tanto, recurrir a la metodología de las ciencias descriptivas. Es evidente que los resultados de este estudio no pueden ser una tabla única, universalmente válida de valores. Cada sociedad, cada cultura, cada forma civilizatoria, tendrá la suya que necesariamente habrá de ser diferente a las demás."*
> *(Fabelo, 2003, 24-25)*

Llegada a este punto, la investigación pudo basarse, además, en trabajos investigativos teóricos y prácticos más, ya publicados en la comunidad científica internacional. Por ejemplo, cabe citar al respecto la opinión de Garza Cuellar, en su tesis de Licenciatura en Comunicación, al sentenciar:

> *"Y es que si los valores no tuvieran un carácter objetivo, éstos serían impensables como criterio entre quienes pretenden establecer contacto, sería imposible fundamentar en ellos la comunicación humana. En ese caso, la afinidad de valores entre dos personas, se entendería únicamente por una azarosa y efímera coincidencia de las tendencias emotivas, que además, ocurriría con mucho menos probabilidad en la medida en que creciera el número de personas que pretendieran encontrarse en la comunicación."*
> *(Garza, 2000, 50)*

Este mismo autor destaca, a la vez, la importante contribución que realizara en su época y dentro de sus postulados filosóficos Karl Jaspers, al proponer, junto con Martin Buber, el concepto de profundidad en el acto comunicativo, lo cual acerca el mismo a una dimensión axiológica. Los cuatro niveles de profundidad en la comunicación propuestos por Jaspers son análogos a los presentados por Max Scheler y corresponden a los diversos modos de ser que identifica en el hombre. Son estos los siguientes:

4. EXISTENCIAL

3. ESPIRITUAL-VOLITIVO

2. INTELECTUAL

1. PRIMITIVO

Luego, son los propios Shimon Dolan, Salvador García y Antonio Martín, en sus estudios sobre teoría de la comunicación y ambientes organizacionales (2000) quienes precisan aún más una definición general de los valores instrumentales, con una cualidad totalmente interpretable a la luz de una dimensión axiológica para la comunicación humana, al señalar:

> *"(Los) valores de la comunicación son valores instrumentales u operativos de la comunicación, como instrumento de interacción por excelencia, pero con una repercusión en la emisión y percepción (reafirmación de los valores esenciales de la cultura consensuada) a través de la comunicación."*
> (Dolan; García S., Martín A. 2000, 145).

Una vez analizados todos los antecedentes expuestos hasta aquí, en el curso de la investigación, se procedió entonces a organizar el proceso de construcción teórica detallada de la definición de valores instrumentales de la comunicación, intentando superar esta ausencia hallada en las definiciones anteriores más próximas al objeto de estudio que nos ocupa, y en consonancia con los objetivos trazados en el diseño teórico, aspecto que tratará en detalles el siguiente acápite de la tesis.

1.3. El proceso de construcción del concepto valores instrumentales de la comunicación como aporte teórico de la Propuesta Educativa:

El estudio de la formación y desarrollo de valores ha adquirido un lugar fundamental en la Educación Superior Cubana, a medida que se comprende la importancia de la dimensión axiológica en la formación de los nuevos profesionales y los retos del contexto, tanto local como mundial globalizado en que estos deberán desempeñarse.

Dentro de este contexto, en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas de la Universidad Camilo Cienfuegos de Matanzas, por ejemplo, se llevó a cabo durante el período 2000-2004 un proyecto investigativo titulado Formación Humanista y de Valores a través de la Enseñanza de Lenguas y Culturas, en cuya fase inicial participó la autora de la presente tesis, y una de cuyas tareas consistió en una primera identificación de valores profesionales particulares de las carreras humanísticas. Como parte de este proyecto se llegó a publicar un resultado parcial, consistente en identificar, de forma general, un grupo de valores de la comunicación y de valores estéticos (Rodríguez, Acosta y Alfonso, 2004), susceptibles de ser desarrollados en el currículo de la enseñanza de lenguas extranjeras. Dicha identificación fue la siguiente:

(1) VALORES DE LA COMUNCIACIÓN (2) VALORES ESTÉTICOS

Pertinencia
Plasticidad
Corrección
Sonoridad

Originalidad
Expresividad
Precisión
Valentía

Sin embargo, el análisis objetivo y crítico de esta identificación provisional, nos permitió realizar las siguientes apreciaciones:

ASPECTOS POSITIVOS DETECTADOS:

1. Es la primera identificación y verbalización conceptual aproximada de una escala de valores, pertinente al acto comunicativo en sí mismo.
2. Derivado de lo anterior, permite establecer la diferencia entre valores en la comunicación y valores de la comunicación (Ver Marco Conceptual, p. 11)

ASPECTOS NEGATIVOS DETECTADOS:

1. Carácter demasiado general, que no proveía todavía una definición particular para cada uno de los valores propuestos dentro del grupo (1)
2. El nomenclatura de corrección como valor de la comunicación no se correspondía con la visión de adecuación situacional de las corrientes sociolingüísticas más actuales, que dan preferencia a la nomenclatura de pertinencia (Gregory, 2004) de cada registro del habla, según la situación comunicativa particular de que se trate.
3. No se identificaba a la propuesta con una concepción axiológico-instrumental y pedagógica detallada, en correspondencia con la ponderación cualitativa del concepto de competencia comunicativa que, a la vez, permitiera dotar al proceso educativo de la necesaria operacionalidad y medición en el desarrollo de los valores propuestos.
4. Las imprecisiones señaladas no permitían proveer al proceso educativo de la necesaria orientación hacia el auto-aprendizaje desarrollador, con una perspectiva meta-cognitiva.
5. Los valores estéticos eran formulados como un grupo aparte, complementario, dentro de la esfera de la comunicación, y no como uno de los componentes esenciales cualitativos y transversales, presente en todos los demás valores instrumentales que son posibles identificar y definir a partir de la ponderación cualitativa y axiológica de la competencia comunicativa.

A partir de esta valoración crítica, se determinó la necesidad de dar cumplimiento a una redefinición precisa y detallada de los valores instrumentales de la comunicación, en correspondencia con los objetivos trazados para esta investigación y que, a la vez, superara las limitaciones anteriormente expuestas. A tal efecto, se concluyó la necesidad de desplegar las siguientes tareas en el orden teórico:

1. Esclarecimiento del concepto básico de valor, desde una perspectiva axiológica, según ha sido definido en la literatura filosófica cubana más contemporánea (Fabelo, 1984) y de su más amplio campo de interpretación y aplicación al objeto de estudio en cuestión.
2. Definición de la significación positiva y trascendente en los planos objetivo, subjetivo y socialmente instituido y en los niveles cognoscitivo, afectivo y de la actuación, que, con carácter instrumental, existe en cada una de las sub-

competencias que conforman la competencia comunicativa, y en esta como un todo integrador.

3. Verbalización precisa de la forma particular en que debía ser definido cada valor instrumental, fundamentado a partir de la definición anterior.

La resultante abreviada de este proceso de inducción-deducción, análisis y síntesis, que precedió a la proposición de los constructos teóricos, ya elaborados, se resume a continuación:

Si partimos de que por valor se entiende la significación positiva y trascendente de los objetos o fenómenos resultantes de la actividad humana en sus tres planos de manifestación: objetivo, subjetivo y socialmente instituido, comprenderemos entonces que tiene gran importancia en la formación integral y profesional específica del estudiante extranjero no hispanohablantes el desarrollo de los valores de la comunicación, no solamente a lo largo del Curso Preparatorio en Lengua Española, sino a través de toda su futura carrera.

Los valores instrumentales de la comunicación se pueden definir entonces como el conjunto de significaciones positivas y trascendentes que cualifican el carácter vehicular interactivo del discurso en cuanto a su propiedad lingüística y sociocultural, a su grado de aceptación, necesidad y satisfacción de las normas de interacción comunicativa existentes en los planos objetivo, subjetivo y socialmente institucionalizado (y en los niveles cognoscitivos: conocer el valor-, afectivo: identificarse con el valor, y conductual: actuar comunicativamente, según el valor aprehendido), en un momento histórico-concreto dado. En el contexto de la investigación que se informa en la presente tesis, estos valores se han determinado, a partir de la ponderación axiológica de las capacidades o sub-competencias que integran la competencia comunicativa (3). De este modo, la presente tesis propone la existencia de cinco grupos de valores de la comunicación, los cuales se definen a continuación:

PROPUESTA DE VALORES	1. Lingüísticos: ✓ Pertinencia morfo-fonética, léxico-sintáctica y textual: es la significación positiva y trascendente que se otorga a la comprensión y realización de los diferentes niveles de la lengua y de su interrelación en el discurso, de acuerdo con las demandas situacionales en las que este se realiza y tomando en cuenta los criterios de coherencia y cohesión. ✓ Precisión ideática: es la significación positiva y trascendente que se otorga a la comprensión y formulación de ideas durante la realización del discurso con el grado de claridad y exactitud que demandan las diferentes situaciones comunicativas.

INSTRUMENTALES DE LA COMUNICACIÓN EN IDIOMA ESPAÑOL (ASOCIADOS A LOS COMPONENTES DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA) A DESARROLLAR POR LOS ESTUDIANTES EXTRANJEROS EN EL PRIMER AÑO DE LAS CARRERAS EN LA UMCC.	2. Sociolingüísticos: ✓ La identidad normativa: es la significación positiva y trascendente que se otorga al reconocimiento y empleo de una norma sociolingüística adecuada, de acuerdo con un criterio diacrónico general; es decir, a partir del conocimiento de la historia y los orígenes de esa norma. Por ejemplo:"Saber y saber utilizar y apreciar lo que ha pertenecido y pertenece al español de Cuba a través de su historia." ✓ La adecuación socio-territorial y temporal: es la significación positiva y trascendente que se otorga al empleo de una norma sociolingüística de acuerdo con un criterio sincrónico específico. Por ejemplo: "Saber cómo percibir y utilizar el cuándo y el dónde en el español de Cuba, de acuerdo con un momento y lugar determinado. (Ambos están asociados, sobre todo, a la comprensión, disfrute y valoración de textos socio-culturales y literarios.)
	3. Pragmáticos: ✓ La observancia de las convenciones interactivo-situacionales (verbales y no verbales): es la significación positiva y trascendente que se otorga a la satisfacción de los formantes de cada situación comunicativa, de acuerdo con su funcionalidad: es decir, es el valor de saber aprovechar el conocimiento acerca de quien comunica, por qué lo hace, para qué lo hace, a quien se dirige, cómo, donde y cuando lo realiza, en función de nuestra participación en ese proceso de interacción. ✓ La prudencia interactiva: es la significación positiva y trascendente que se otorga al buen juicio de discreción y contención en la realización del discurso, ante situaciones de complejidad o conflicto interactivo. ✓ La valentía interactiva: es la significación positiva y trascendente que se otorga a la capacidad de actuar con coraje en la exposición y argumentación de las ideas, cuando la situación de interacción así lo requiere.

	4. Estratégicos (la meta-comunicación) ✓ La reflexión previa al discurso: es la significación positiva y trascendente que se otorga a la conciencia de máxima preparación previa a la realización del discurso, en virtud de todas las complejidades y consecuencias que su materialización pueda acarrear. Es la conciencia de pensar primero, para comunicar después.¨, o también puede llamársele como sentido de la responsabilidad comunicativa.¨ ✓ El auto-monitoreo y autocontrol consciente y reflexivo: es la significación positiva y trascendente que se otorga a la conciencia y capacidad de "estado de alerta flexible" durante el proceso de comunicación, en atención a satisfacer necesidades de ajustes, cambios, adecuaciones y otras mudanzas requeridas por el curso de la propia interacción, ya sea durante la realización de la fase perceptiva como durante la propia realización activa del discurso. _____ 5. Estéticos ✓ La plasticidad: es la significación positiva y trascendente asociada a la producción de imágenes y asociaciones referenciales vívidas a través del discurso, mediante el empleo de metáforas, símiles y otros recursos estilísticos que embellecen el proceso de emisión y percepción de las ideas. ✓ La expresividad: es la significación positiva y trascendente asociada a la diversidad de combinaciones morfo-sintácticas y léxico-semánticas, cuyo efecto resultante es la originalidad y la intensidad en el enunciado. La sonoridad: es la significación positiva y trascendente asociada a la musicalidad y tonalidad con un efecto perceptivo agradable, que resulta en la evocación de lo bello al producirse el acto comunicativo.

En las condiciones del objeto de estudio que hemos descrito con anterioridad, el desarrollo de estos valores de la comunicación en lengua española, asociados a las necesidades del perfil profesional que requerirá el estudiante extranjero para transitar con éxito su Plan de Estudio, no puede alcanzarse como resultado de acciones aisladas, sino de un esfuerzo integrador, motivacional, cognitivo y afectivo. El mismo debe estar orientado a potenciar el valor y papel de la comunicación correcta en español como un indicador de acreditación profesional tanto local como universal, puesto que se tratará de un graduado que se ha apropiado de una de las dos lenguas de mayor extensión en la geografía mundial. Será por tanto, en las actuales condiciones de la llamada "sociedad del

conocimiento", e inmerso en la corriente solidario-globalizadora de nuestros pueblos, un profesional poseedor de un instrumento de trabajo y cultura de amplia difusión y calidad óptima a nivel mundial.

Dos aspectos destacan, por lo tanto, derivados de esta conclusión:

1. *El proceso de desarrollo de los valores instrumentales de la comunicación es un acto de transmisión cultural de un producto históricamente aprehendido.*
2. *Este proceso implica, paralelamente, un proceso de re-construcción socializada y sintetizada del desarrollo socio-histórico del valor, a partir de la interacción educativa entre profesores y estudiantes – a través de formas idóneas de la comunicación educativa – y entre estos últimos, en su más amplia diversidad de contextos y formas de interacción, mediante el desarrollo de un proceso de aprendizaje desarrollador cada vez más consciente, autónomo y autorregulado.*

1.3.1 El enfoque Histórico-Cultural y de la Actividad como fundamento pedagógico para el desarrollo de una Propuesta Educativa dirigida al desarrollo de valores instrumentales de la comunicación con estudiantes no hispanohablantes en la UMCC

Este enfoque, originado a partir de la escuela histórico-cultural de Lev Semiónovich Vigostky (1934) y sus seguidores, tiene en la actualidad una repercusión que ha rebasado ampliamente las fronteras de su país de origen. Por su fundamento psicológico, el interés de este enfoque es el desarrollo integral de la personalidad del individuo, destacando el hecho de que la personalidad no puede desarrollarse meramente a través de un enfoque cognoscitivo interno, divorciado del contexto social en el cual el individuo interactúa con otros semejantes. El enfoque histórico-cultural es aplicable, por tanto, al desarrollo del conocimiento humano, a partir de la comprensión de que toda acción humana es el resultado de un largo proceso histórico de transmisión de la experiencia cultural precedente. Por lo tanto, Vigostky destaca el nexo indisoluble entre la interacción social de los individuos en su contexto sociocultural y el proceso de asimilación de la experiencia cognitiva por parte de cada individuo.

En esencia, lo anterior quiere decir que toda acción mental tiene lugar en dos planos: primeramente en un plano externo, social, interpsicológico, de interrelación entre los individuos, y como consecuencia de ello, posteriormente tendrá lugar en un plano interno, mental e intrapsicológico, es decir, en la mente del individuo, como sujeto del conocimiento.

Asociado a lo anterior, una de las contribuciones fundamentales que realiza Vigostky a la psicopedagogía es el concepto de zona de desarrollo próximo o potencial del individuo, la cual se define como el espacio que media entre lo que el sujeto es capaz de hacer por sí solo (lo que el individuo ya conoce), y lo que puede lograr mediante la cooperación con otros en un espacio de interacción socialmente construido (que puede ser, por ejemplo, el aula). Por consiguiente, en este caso, los sujetos de interacción son el profesor como guía del proceso y su facilitador, así como el resto de los estudiantes. Un aspecto muy importante dentro de este concepto se refiere al hecho de que las funciones síquicas superiores tienen un origen social, y las mismas nacen de la interacción en el proceso de comunicación entre las personas. Las interacciones son mediadoras entre las

personas en el proceso del conocimiento. El lenguaje es un sistema mediador convencional de signos creados por el hombre en el proceso de transmisión y comunicación de la experiencia histórico-cultural.

De acuerdo con el concepto de Zona de Desarrollo Próximo se definen dos niveles evolutivos en el individuo: el nivel de desarrollo real y el nivel de desarrollo potencial, es decir, el de las posibilidades de aprender con ayuda de los demás. La diferencia entre estos dos niveles es lo que se define como Zona de Desarrollo Próximo, o según, sus propias palabras, la distancia entre el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver un problema y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la solución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración de otro compañero más capaz.

CARACTERÍSTICAS ESENCIALES DEL ENFOQUE HISTÓRICO-CULTURAL Y DE LA ACTIVIDAD:

1. Está dirigido al desarrollo integral de la personalidad del individuo.
2. Expresa que todo conocimiento, toda acción, es el resultado históricamente condicionado del desarrollo de la actividad humana en su contexto social de realización.
3. Se centra en el proceso de aprendizaje del estudiante a través del desarrollo de su actividad.
4. Tiene como concepto fundamental el de Zona de Desarrollo Próximo o Potencial, que es el espacio que media entre el conocimiento que el individuo ya posee y lo que adquiere con ayuda de otros compañeros, profesores u otros mediante la interacción social.
5. Posee el nivel de desarrollo real y el de desarrollo potencial.
6. Sus principios son:
    - Carácter objetal del aprendizaje.
    - Carácter educativo de la enseñanza.
    - Carácter científico del proceso de enseñanza.
    - Carácter consciente.

En la enseñanza del Idioma Español para extranjeros, se corresponden los principios didácticos generales con los principios de este enfoque.

Aunque Vigostky desarrolló este enfoque asociándolo fundamentalmente al proceso de desarrollo integral de la personalidad del niño en edades tempranas, la misma es perfectamente aplicable, salvando las distancias, al desarrollo de capacidades para resolver problemas docentes más complejos en otros niveles de enseñanza como pueden ser el secundario y el superior.

La aplicación del enfoque histórico-cultural implica colocar el aprendizaje en el centro de atención del proceso pedagógico y supone utilizar todo lo que está disponible en el sistema de relaciones más cercano al estudiante para propiciar su interés y un mayor grado de participación e implicación personal en las tareas de aprendizaje.

La Propuesta Educativa para el desarrollo de valores instrumentales de la comunicación que se fundamenta en la presente tesis asume, por tanto, como síntesis teórica que le sirve de base, a los postulados del enfoque histórico-cultural. Este interpreta al proceso de interacción humana a través del lenguaje como un fenómeno socio-histórico que expresa, indisolublemente, la unidad de lo afectivo y lo cognitivo, así como el carácter activo de la conciencia y la relación

que existe entre la enseñanza y el desarrollo. En este sentido, la propuesta toma en consideración, además, las concepciones acerca del carácter ideológico y dialógico del discurso, y parte de la concepción de la cultura como un sistema de signos, en el que la lengua desempeña un papel mediador protagónico.

Este enfoque permite analizar los procesos culturales como procesos de comunicación, con una dimensión trascendente para todos los espacios y contextos de comunicación social humana, lo cual, al propio tiempo, está indisolublemente vinculado a una concepción interdisciplinar en los estudios del lenguaje, que tiene su origen en la propia naturaleza interdisciplinar del conocimiento humano, y que asume los postulados de la lingüística discursiva y el análisis del discurso, en los que se devela la relación entre el discurso, la cognición y la sociedad.

De ese modo, la aplicación consecuente del Enfoque Histórico-Cultural y de la Actividad, como marco teórico-pedagógico más adecuado a la propuesta que aquí se realiza, implica abordar todos los espacios de socialización del aprendizaje del idioma español que realiza el estudiante extranjero, una vez insertado en el primer año de sus carreras universitarias en la UMCC. En primer lugar, si tomamos en cuenta que las acciones, como plantea Vigostky, se producen siempre en dos planos- primero el externo, interpersonal e interpsicológico, y luego en el interno, intrapersonal e intrapsicológico- entonces el desarrollo de los ya referidos valores instrumentales de la comunicación debe partir de un proceso de socialización en la zona de desarrollo próximo que comience , ante todo, con una adecuada plataforma de comunicación educativa, trazada por el profesor con sus estudiantes, en tanto sea modelo comunicativo por excelencia y polea transmisora de la experiencia cultural.

De manera similar, en ese contexto integrador, ello implica vincular adecuadamente los factores cognoscitivos y afectivos en la formación integral de estos jóvenes, haciéndolos tomar conciencia, mediante su propia participación, de la importancia del empleo pertinente del idioma español en sus actividades docentes, extracurriculares y sociales, en sentido general. Es decir, se precisa destacar la dimensión de valores que está presente, según ya se fundamentó, en el aprendizaje desarrollador avanzado de la competencia comunicativa según las exigencias y parámetros sociofuncionales requeridos por el año en cuestión y, a partir de allí, para todo el futuro profesional del estudiante.

Solo un trabajo intenso en los múltiples escenarios de la Zona de Desarrollo Próximo o Potencial para este año, permitirá, de igual modo, que el estudiante vaya interiorizando los mecanismos de control de su propio aprendizaje desarrollador y construyendo sus herramientas y estrategias metacognitivas, asociadas al desempeño cualitativo creciente en la lengua española, a medida que la socializa más cada día como parte de su proceso de inserción y mayor comprometimiento con las formas de la actividad humana que les son pertinentes en el medio en el que se desenvuelve.

Por esta razón, asumir el enfoque Histórico-Cultural como el marco teórico de la presente propuesta pedagógica, necesariamente implica ubicar la solución del problema presentado en su real dimensión y nivel de manifestación, así como plantear su solución a ese propio nivel. De ese modo, se fundamenta y explica que en la presente tesis se desplieguen los fundamentos teórico-educativos de la

Propuesta para el desarrollo de los valores instrumentales de la comunicación al nivel de las tres dimensiones del Proyecto Educativo del primer año de las carreras universitarias en la UMCC: a saber, SOCIOCULTURAL Y POLÍTICA, CURRICULAR Y DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA.

BIBLIOGRAFÍA: